

Sécurité alimentaire : l'information pour l'action

Sécurité alimentaire – Rapporter l'information

Rédiger des rapports efficaces

Améliorer son style

(Annexe de la leçon 3 « Rédiger des rapports efficaces »)



Ce cours est financé par l'Union Européenne et développé par
l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.



© FAO, 2007

Table des Matières

Découper les phrases	2
Éviter les ambiguïtés	3
Éviter le remplissage	4
Utiliser des verbes précis	6
Utiliser des connecteurs logiques.....	9

Découper les phrases

Les phrases qui reflètent le processus de pensée contiennent en général beaucoup trop d'informations pour le lecteur. Par exemple :

Selon la FAO, l'absence de main-d'oeuvre masculine se traduit, d'une part par la tendance à adopter des cultures moins exigeantes en main-d'oeuvre et, de l'autre, par l'accroissement de celle infantile laquelle a, à son tour, des répercussions sur la famille et le capital humain du pays.

Bien que toutes ces idées soient liées, cela ne signifie en aucun cas qu'elles doivent impérativement être contenues en une seule phrase. Dans ce cas, la solution optimale est de diviser la phrase en phrases plus courtes :

Selon la FAO, l'absence de main-d'oeuvre masculine se traduit par la tendance à adopter des cultures moins exigeantes en main-d'oeuvre. Elle provoque également l'accroissement de la main-d'oeuvre infantile. Celle-ci, à son tour, entraîne des répercussions sur la famille et le capital humain du pays.

Dans ce cas particulier, certains mots ont été répétés, et la longueur totale a augmenté. Mais, écrire clairement peut entraîner des répétitions volontaires.

Éviter les ambiguïtés

L'ambiguïté apparaît souvent lorsque d'importants détails ont été accidentellement laissés à l'écart de la phrase. Par exemple :

Dans son récent plan d'action, le Ministre de l'Agriculture a souhaité clairement limiter l'aide alimentaire aux communautés pauvres et marginalisées.

Cette phrase peut se comprendre de deux manières différentes et contraires. Le Ministre souhaite-t-il réduire l'aide alimentaire qui touchent ces communautés ou alors souhaite-t-il que seules ces communautés puissent en bénéficier ? En modifiant légèrement la phrase, le sens redevient clair :

Dans son récent plan d'action, le Ministre de l'Agriculture a souhaité clairement que l'aide alimentaire soit réservée aux communautés pauvres et marginalisées.

L'ambiguïté peut se glisser dans des phrases très courtes. Par exemple:

Le Ministre a préconisé un renforcement des mesures pour améliorer la situation des petits exploitants.

De nouveau, deux sens sont ici possibles: Le Ministre préconise-t-il un renforcement de toutes les mesures dans le but d'améliorer la situation, ou alors ces renforcements concernent-t-ils seulement les mesures qui ont été prises en faveur des exploitants ?

Rappelez-vous : l'ambiguïté se cache souvent dans des mots très courts.

Éviter le remplissage

La clarté, ce n'est malheureusement pas suffisant. Les décideurs sont aussi à la recherche de la concision. Sans rendre votre document trop dense, il faut que vous essayiez d'être économes en nombre de mots. Soyez vigilants en particulier sur les mots inutiles, les expressions familières et le jargon bureaucratique.

Par exemple :

Au jour d'aujourd'hui, l'entière totalité des fonds alloués à la lutte contre la pauvreté dans cette région est uniquement concentrée sur une frange marginale de la population qui souffre réellement de la pauvreté.

En évitant le remplissage inutile, voilà ce que l'on obtient :

Aujourd'hui, seule une minorité de la population pauvre bénéficie de l'ensemble des fonds qui lui sont alloués.

Voici quelques exemples de groupes de mots fréquemment utilisés mais qui peuvent être remplacés par des expressions plus courtes. Vous conservez le même sens et vous allégez votre document :

Au lieu de	Utilisez
Au jour d'aujourd'hui	Aujourd'hui
tous et chacun	tous
une mission d'une durée de deux jours	une mission de deux jours
les données contenues dans une liste	les données d'une liste
les besoins en ce qui a trait à la recherche	les besoins de la recherche
tous se posent la question de savoir si	tous se demandent si
une période de temps	une période
prévoir à l'avance	prévoir

Voici quelques exemples d'expressions et de mots complexes que vous pouvez remplacer par des mots plus simples et plus courants:

Au lieu de	Utilisez
nombre suffisant de	assez de
un nombre excessif de	trop de
préalablement à	avant
postérieurement à	après
relativement à	quant à
subséquemment	après
compte tenu de	à cause de
nonobstant le fait que	bien que, quoique
en dépit du fait que	bien que, quoique
dans le dessein de	pour, afin de
dans la mesure où	si
conformément à	selon

Utiliser des verbes précis

Le verbe est au cœur de la phrase. Il est donc très important que vous utilisiez des verbes expressifs, clairs et précis, qui enrichissent le sens de vos phrases et participent à leur clarté.

« Avoir » et « faire » peuvent souvent être remplacés par des verbes plus expressifs.

Au lieu de	Utilisez
Avoir des conséquences	Entraîner des conséquences
Avoir des difficultés	Rencontrer des difficultés
Avoir un accueil favorable	Recevoir un accueil favorable
Faire une erreur	Commettre une erreur
Faire un effort	Fournir un effort
Faire un projet	Concevoir, réaliser un projet
Faire un rapport	Rédiger un rapport

De même, “permettre” et “pouvoir” immédiatement suivis d’un infinitif, sont souvent inutiles. Voici deux exemples :

« Cette directive permet de créer un cadre... »

« Cet atelier peut donner un aperçu des recommandations... »

« Cette directive **crée** un cadre... »

« Cet atelier **donne** un aperçu des recommandations... »

Toutes les phrases ont besoin d'un verbe. Lorsque l'action principale est exprimée par un substantif, il faut alors ajouter un verbe sans grande signification, qui n'apporte rien à la phrase.

Penons un exemple :

À ce stade, l'administration en charge effectuera une évaluation des besoins des agriculteurs.

Si on utilise un verbe à la place du substantif, on obtient une phrase plus expressive et plus concise.

À ce stade, l'administration en charge **évaluera** les besoins des agriculteurs.

Évitez également de trop éloigner le sujet du verbe, vous gagnerez ainsi en clarté.

Les agriculteurs, dans le but de partager leurs expériences, tiennent des réunions mensuelles.

Il suffit d'utiliser un verbe plus expressif et de le rapprocher de son sujet pour obtenir une phrase plus claire.

Les agriculteurs **se réunissent** tous les mois afin de partager leurs expériences.

Observez les phrases ci-dessous et la manière dont elles ont été réécrites en utilisant des verbes expressifs.

Phrase de départ	Phrase améliorée
Le <u>recrutement</u> d'un consultant pour <u>entreprendre une étude</u> sur les facteurs ayant une incidence sur la sécurité alimentaire est nécessaire.	Il est nécessaire de recruter un consultant pour étudier les facteurs ayant une incidence sur la sécurité alimentaire.
<u>On pense que</u> la production de riz demeurera inchangée par rapport au niveau de l'an dernier, soit environ 377 millions de tonnes.	La production de riz demeurera probablement inchangée par rapport au niveau de l'an dernier, soit environ 377 millions de tonnes.
Nous avons demandé à tous les pays qui exportaient les produits en cause de nous fournir les renseignements nécessaires pour nous <u>permettre d'effectuer une évaluation</u> des risques.	Nous avons demandé à tous les pays qui exportaient les produits en cause de nous fournir les renseignements nécessaires afin d'évaluer les risques.
Les différents services du ministère de la santé <u>procèdent au recueil</u> des indicateurs correspondants.	Les différents services du ministère de la santé recueillent les indicateurs correspondants.
<u>La séparation</u> des fonctions d'évaluation et de mesure des risques est essentielle pour <u>mener les activités d'analyse</u> des risques.	Il est essentiel de séparer les fonctions d'évaluation et de gestion des risques pour analyser les risques.
Le comité <u>sera chargé de la diffusion de l'information</u> auprès des publics concernés, des risques encourus.	Le comité informera les publics concernés des risques encourus.

Utiliser des connecteurs logiques

Afin de structurer votre rapport en indiquant un développement logique de vos idées, et afin de développer vos différentes questions, l'utilisation des **articulateurs logiques** est indispensable.

Prenons un exemple :

Les poussées de grippe aviaire ont été moins fréquentes dans les régions les plus reculées. Il y existe une moindre densité de volailles et les éleveurs de basse-cour de ces régions sont invariablement plus pauvres et plus vulnérables.

Plusieurs interprétations sont possibles.

Les connecteurs logiques vont aider le lecteur à suivre la logique de votre raisonnement, et rendre le texte plus agréable à lire :

Bien que les poussées de grippe aviaire aient été moins fréquentes dans les régions les plus reculées en raison d'une moindre densité de volailles, les éleveurs de basse-cour de ces régions sont invariablement plus pauvres et par conséquent plus vulnérables.

Voici une liste non exhaustive des principales fonctions des connecteurs logiques :

Fonction	Articulateurs	Exemple
Ajouter une idée qui peut renforcer la précédente	Par ailleurs, En outre, De plus,	"La racine contient plus d'amidon que toutes les autres cultures. Elle est, par ailleurs , facile à extraire à l'aide de technologies simples."
Concéder	Certes ... ,mais ...	" Certes , il faut accueillir favorablement cette requête, mais il faut également s'assurer de respecter les objectifs fixés."
Annoncer une conclusion	En conclusion, En définitive,	" En définitive , le succès des programmes de réduction de la faim dépendra de l'appui et de la détermination des politiques pour engager des réformes."
Présenter une conséquence	Par conséquent, c'est pourquoi, de sorte que,	" C'est pourquoi toutes les réticences doivent nécessairement être surmontées."
Présenter une cause	Du fait de, en raison de, grâce à, sous prétexte que	" Grâce à ce système, la communauté aborde les problèmes qu'elle rencontre et étudie ce qui répondrait le mieux à ses besoins."
Opposer	Or, en revanche, tandis que,	"Une réforme des prix peut facilement être inversée. En revanche , l'investissement dans l'infrastructure rurale est plus difficile à réaliser, mais aussi plus difficile à renverser."
Illustrer	Ainsi, par exemple, notamment	"Nous rendons hommage à la contribution des femmes à la sécurité alimentaire, notamment dans les zones rurales des pays en développement."
Présenter une alternative	Soit..., soit...	"... des facteurs qui entraînent soit une amélioration soit une détérioration de la sécurité alimentaire."

Vous trouverez ci-dessous les **termes d'articulation les plus difficiles**. En effet, certains mots de liaison ne doivent pas être confondus avec d'autres. Voici quelques éléments d'explications pour vous aider:

➤ **Par ailleurs / d'ailleurs**

"Par ailleurs" permet d'ajouter une nouvelle idée ou un nouveau fait. C'est un synonyme de "en outre", "de plus".

*"L'étude a constaté que 43,7 pour cent des enfants examinés vivant dans les zones montagneuses souffraient de malnutrition aiguë. **Par ailleurs**, 13,4 pour cent des enfants de la montagne souffraient de malnutrition chronique."*

"D'ailleurs" fonctionne comme une parenthèse justificative ou explicative.

*"Il est désormais plus clair que le SIDA a une énorme incidence sur la sécurité alimentaire. **D'ailleurs**, le Secrétaire général des Nations Unies l'a décrit comme un des principaux obstacles au développement dans les pays touchés."*

➤ **En effet / en fait**

"En effet" est souvent utilisé à l'écrit et permet d'expliquer plus précisément, de développer directement ce qui a été dit dans la phrase précédente.

*"Le Cambodge demeure un pays très pauvre, et nombre de ses habitants souffrent encore d'insécurité alimentaire. **En effet**, malgré une augmentation de la ration alimentaire moyenne depuis 1980, celle-ci ne suffisait toujours pas à satisfaire aux besoins journaliers minimaux en 1996."*

"En fait" signifie à l'écrit : "en réalité". Il sert à rectifier.

*"Certains pêcheurs utilisaient des mailles minuscules. **En fait**, il s'agissait de moustiquaires."*

➤ **Au moins/ du moins**

"Au moins" est concret. Il signifie "au minimum".

*"Un comité directeur mixte CE/FAO de haut niveau se réunira **au moins** une fois par an pour examiner les progrès accomplis."*

"Du moins" sert à atténuer, ou à mettre en doute ce qui précède:

*"Ces risques, ou **du moins**, la perception qu'on en a, semblent se multiplier à mesure que l'agriculture s'intensifie pour faire face à une demande croissante."*